

3-5-2019

Concert: Ithaca College Madrigal Singers & Ithaca College Chorus

Sean Linfors

Raul Dominguez

Melodia Mae Rinaldi

Ithaca College Madrigal Singers

Ithaca College Chorus

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs

Part of the [Music Commons](#)

Recommended Citation

Linfors, Sean; Dominguez, Raul; Rinaldi, Melodia Mae; Ithaca College Madrigal Singers; and Ithaca College Chorus, "Concert: Ithaca College Madrigal Singers & Ithaca College Chorus" (2019). *All Concert & Recital Programs*. 5344.
https://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs/5344

This Program is brought to you for free and open access by the Concert & Recital Programs at Digital Commons @ IC. It has been accepted for inclusion in All Concert & Recital Programs by an authorized administrator of Digital Commons @ IC.

Spring Concert

Ithaca College Madrigal Singers

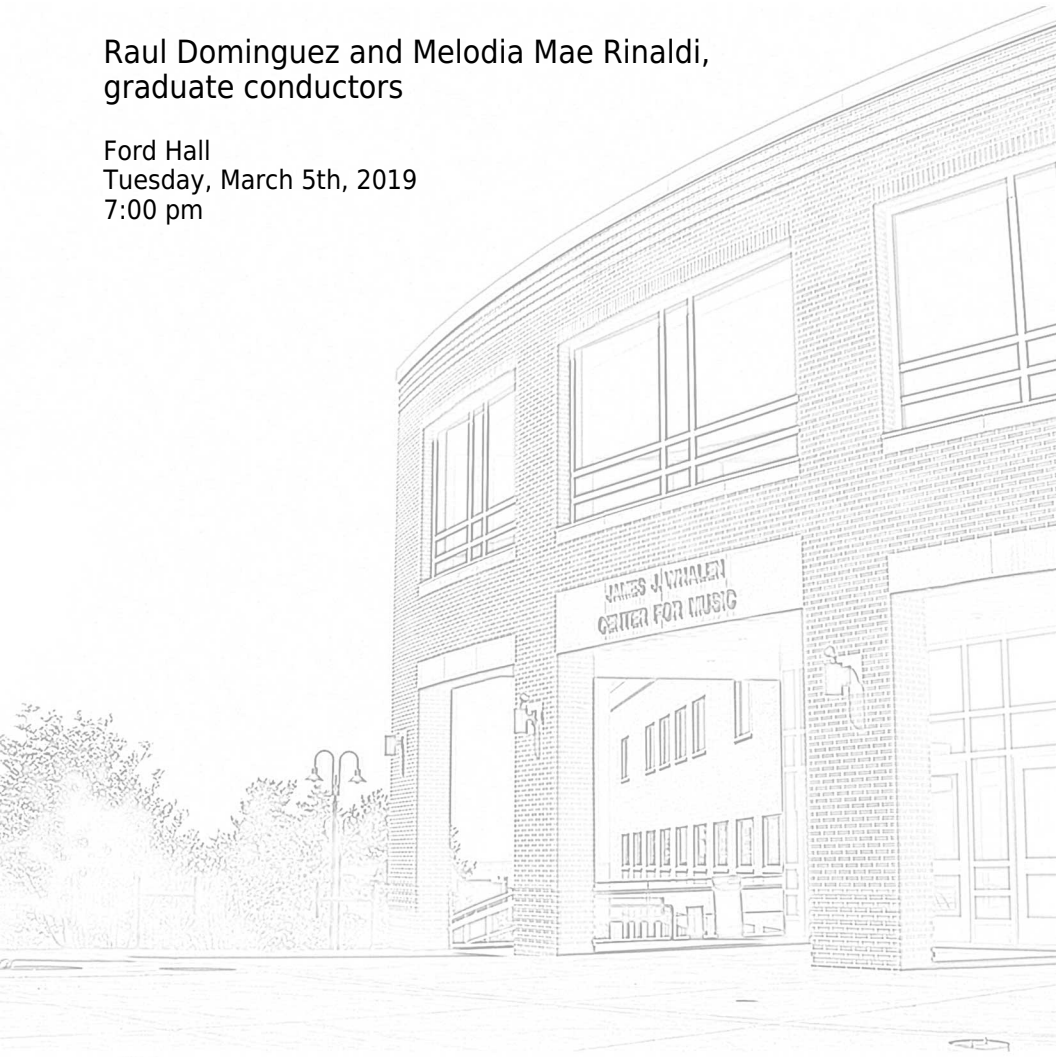
Sean Linfors, conductor

Ithaca College Chorus

Sean Linfors, conductor

Raul Dominguez and Melodia Mae Rinaldi,
graduate conductors

Ford Hall
Tuesday, March 5th, 2019
7:00 pm



ITHACA COLLEGE

School of Music

Ithaca College Madrigal Singers

<i>Gloria ad modum tubae</i>	Guillaume Du Fay (1397-1474)
<i>Kate Bobsein, Maddy Hoerbelt, soloists Bethany Cripps and Kaitlyn Schneider, oboe</i>	
<i>Duo Seraphim</i>	Tomas Luis de Victoria (1549-1611)
<i>My Mistress frowns You Lovers that have loves astray</i>	John Hilton (1599-1657)
<i>Je ne fus jamais si aise</i>	Pierre Certon (1515-1572)
<i>Ma Mignonne</i>	Claude le Jeune (1528-1600)
<i>Occhi dolci e soavi</i>	Luca Marenzio (1553-1599)
<i>Wohlauf, ihr Gäste</i>	Erasmus Widmann (1572-1634)
<i>Ave regina coelorum</i>	Guillaume Du Fay
<i>Innsbruck, ich muss dich lassen</i>	Heinrich Isaac (1450-1517)

Ithaca College Chorus

<i>Misa Criolla</i>	Ariel Ramirez (1921-2010)
<i>Kyrie Gloria Credo Sanctus Agnus Dei</i>	
<i>Joon Sang Ko, harpsichord Samuel Laemmle, guitar Katie Adams, bass</i>	
<i>percussion: Brian Breen, Scott Bruce, Keeghan Fountain, Leah Gardner, Jacob Graham, Will Hope, Katie Imes, Ian Lisi</i>	

Sean Linfors Biography

Sean Linfors is an Assistant Professor at the Ithaca College School of Music, where he directs both the Ithaca College Chorus and Madrigal Singers. He teaches choral conducting, and has taught graduate-level courses in Choral Literature and Choral Methods. Additionally, Sean supervises choral music education students in their field placements. As an engaging choral clinician, he's been invited to conduct various all-state and regional honor choruses. He's exceptionally proud of his students' achievements, through their studies, performances, and teaching. At Ithaca, Sean has led the Madrigal Singers in concerts of Renaissance and Baroque music, and Chorus in performances of major works from Faure's *Requiem* to Fanshawe's *African Sanctus*. An ardent advocate for access to music education, Sean holds a Ph.D. in Choral Music Education from Florida State University. He is very happy to be upstaged at every turn by his 16-month-old, Nathaniel.

Ithaca College Madrigal Singers

Gloria ad modum tubae

Gloria in excelsis Deo.	Glory be to God on high,
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.	and on earth peace, good will towards men.
Laudamus te. Benedicimus te.	We praise thee, we bless thee,
Adoramus te. Glorificamus te.	we worship thee, we glorify thee,
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.	we give thanks to thee for thy great glory,
Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.	O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.	O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ;
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.	O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.	Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.	Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.	Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us.
Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus.	For thou only art holy; thou only art the Lord;
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.	thou only, O Christ, with the Holy Ghost,
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.	art most high in the glory of God the Father.
Amen.	Amen.

Ave, Regina Coelorum

Ave, Regina Coelorum
Ave, Domina Angelorum:
Salve, radix, sancta
Ex qua mundo lux est orta:

Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, valde decora,
Et pro nobis semper Christum exora.
Alleluia.

Hail, O Queen of Heaven.
Hail, O Lady of Angels
Hail! The holy root,
From whom unto the world, a light has
arisen:

Rejoice, O glorious Virgin,
Lovely beyond all others,
Farewell, most beautiful maiden,
And pray for us always to Christ
Alleluia.

Insbruck, ich muss dich lassen

Innsbruck, ich muss dich lassen,
ich fahr dahin mein Straßen,
in fremde Land dahin.
Mein Freud ist mir genommen,
die ich nit weiß bekommen,
wo ich im Elend bin.
Groß Leid muss ich jetzt tragen,
das ich allein tu klagen
dem liebsten Buhlen mein.
Ach Lieb, nun lass mich Armen
im Herzen dein erbarmen,
dass ich muss von dannen sein.

Innsbruck, I must leave you;
I will go my way
to foreign land(s).
My joy has been taken away from me,
that I cannot achieve
while being abroad.
I must now bear great sorrow
that I can only share
with my dearest.
Oh love, hold poor me
(and) in your heart compassion
that I must part from you.

Ithaca College Chorus Misa Criolla

Ariel Ramirez was already a well-respected composer in the early 1960s, but it was the publication and simultaneous album release of the **Misa Criolla** (paired with *Navidad Nuestra*) that catapulted him to international esteem. He became widely in demand as a composer and as an ambassador of Argentine music.

The 1964 composition incorporates the Spanish vernacular translation of the Roman Catholic Mass text, a translation that had only been made possible by the convening of the Second Vatican Council in 1962. The priest charged with translation in South America was Father Osvaldo Catena, who not only then provided the text of the Misa Criolla, but introduced Ramirez to Father Oscar Segade, who assisted the composer with the choral realizations and conducted the premiere of the work (with Ramirez at the keyboard).

The title *Misa Criolla* (Creole Mass) has a double meaning: first, that the language is in the vernacular (to many people, a paradigm shift long overdue); and second, that Ramirez incorporates the folk or indigenous music of Argentina in his composition. Each movement is subtitled with the name of a song or dance style - the songs are used in the slower movements (*Kyrie*, the center of the *Gloria*, and the

Agnus Dei), and the dances are used in the faster movements (*Gloria*, *Credo*, *Sanctus*). These song and dance styles are reflected in the instruments, the rhythms, the melodic content, the harmonic language, and imbue the translated liturgy with a life and energy that bridged the chasm between the Church and its people.

Ramirez later recalled in writing about the work that he had long harbored an idea for this piece. In the early 1950s he had been in residence at a convent in Würzburg, a seemingly idyllic setting.

Frequently, from the window of the kitchen, I contemplated the magnificent semi-wooded landscape, gloriously green with an enormous large house in the distance that was drawn in white with the last snows of spring. Such beauty produced in me exultant feelings and,[...] made me feel like I was one step above the earth.

However, the kitchen staff, nuns who had lived in this convent through the war years saw the landscape differently.

They did not share my enthusiasm. They could not forget that this large house and the distant landscapes had been part of a concentration camp where there were around a thousand Jewish prisoners.

From the distance, the nuns told me, they could imagine the horror and fear. It was in a very low voice that they told me about the cold and the hunger, and a strict rule punishable by the gallows—without any judicial proceeding—for whoever helped or simply made contact with those awaiting their tragic destiny.

But [the nuns] had chosen mercy, and had been trained for the virtue, in such a way that night after night they packed whatever remained of the food that they could and came quietly to the field to leave their aid in a gap underneath the fence. For eight months, this package disappeared every day. Until one day no one removed the package, or the following ones, which were accumulating. The house was empty and rumors spread the news about the transfer of prisoners. The dreaded journey had begun once more.

As my dear caretakers finished their story I felt I had to write a work—something profound, religious, that would honor life; that would involve people outside of one's own beliefs, race, color or origin; that would refer to man, his dignity, value, freedom, and the respect of man in relation to God, as his Creator.

Ramirez had discovered a purpose for a work that he would not write for another ten years, a testament to strongly held values, and to the inspiration of the selflessness of his hosts.

Misa Criolla

I. Kyrie: Vidala-Baguala

Señor, ten piedad de nosotros.
Cristo, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad de nosotros.

Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.

II. Gloria: Carnavalito-Yaraví

Gloria a Dios en las alturas
y en la tierra paz a los hombres que
ama el Señor.
Te alabamos, te bendecimos,
Te adoramos, glorificamos.
Te damos gracias por Tu inmensa gloria.

Glory to God in the highest
and on earth peace to men loved by
God.
We praise Thee, we bless Thee,
We worship Thee, we glorify.
We give Thee thanks for Thy immense
glory.

Señor Dios, Rey Celestial.
Dios, Padre Todopoderoso.
Señor, Hijo Único, Jesucristo.
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del
Padre.
Tú que quitas los pecados del mundo,

Lord God, Heavenly King.
God, All-powerful Father.
Lord, Only Son, Jesus Christ.
Lord God, Lamb of God, Son of the
Father.

ten piedad de nosotros.
Tú que quitas los pecados del mundo,

Thou who takes away the sins of the
world,
have mercy on us.
Thou who takes away the sins of the
world,

atiende nuestra súplica.
Tú que reinas con el Padre,
ten piedad de nosotros.
Gloria a Dios en las alturas y en la tierra
paz a los hombres que ama el Señor.

hear our petition.
Thou who reigns with the Father,
have mercy on us.
Glory to God in the highest
and on earth peace to men loved by
God.

Porque Tú Sólo eres Santo,
Sólo Tú, Señor, Tú Sólo.
Tú Sólo Altísimo, Jesucristo,

For Thou, Only, art Holy,
Only Thou, Lord, Thou Only.
Thou Only art the Most High, Jesus
Christ,

con el Espíritu Santo,
en la Gloria de Dios Padre. Amén.

with the Holy Spirit,
in the Glory of God the Father. Amen.

III. Credo: Chacarera Trunca

Padre Todopoderoso,
Creador de cielo y tierra;
Creo en Dios, y en Jesucristo creo, Su
Único
Hijo, Nuestro Señor,
Fué concebido por obra y gracia
del Espíritu Santo.
Nació de Santa María Virgen,
Padebió bajo el poder de Poncio Pilato,

Father All-powerful,
Creator of heaven and earth;
I believe in God, and in Jesus Christ I
believe,
His Only Son, Our Lord,
He was conceived by the work and
grace
of the Holy Spirit,
He was born of the Holy Virgin Mary,
He suffered under the power of Pontius

Fué crucificado, muerto y sepultado.
Descendió a los infiernos;
Al tercer día, resucitó de entre los
muertos;
Subió a los cielos,
Está sentado a la diestra de Dios,
Padre Todopoderoso, desde allí
ha de venir a juzgar vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo,
Santa Iglesia Católica,
La Comunión de los Santos
y el perdón de los pecados,
Resurrección de la carne y la vida
perdurable.
Amén.

Pilate,
He was crucified, died and was buried.
He descended to hell,
On the third day, he rose from among
the dead;
He went up to the heavens,
He is seated at the right hand of God,
Father All-powerful, from there
He will come to judge the living and the
dead.
I believe in the Holy Spirit,
The Holy Catholic Church,
The Communion of the Saints
and the forgiveness of sins,
The resurrection of the flesh and life
everlasting.
Amen.

IV. Sanctus: Carnaval Cochabambino

Santo, Santo, Santo, Señor del
Universo.
Llenos están los cielos y la tierra de Tu
Gloria.
Osana en las alturas!
Bendito el que viene en el nombre del
Señor.

Holy, Holy, Holy, Lord God of the
Universe.
The heavens and the earth are full of
Thy glory.
Hosanna in the highest!
Blessed is he that comes in the name of
the Lord.

V. Agnus Dei: Estilo Pampeano

Cordero de Dios que quitas los pecados
del mundo, Ten compasión de nosotros.
Cordero de Dios que quitas los pecados
del mundo, Dáanos la paz.

Lamb of God who takes away the sins
of the world, Have mercy on us.
Lamb of God who takes away the sins
of the world, Grant us peace.

Madrigal Singers

Soprano

Kate Bobsein
Juliana Fornabaio
Natalie Elwood
Melodia Mae Rinaldi
Leah Sperber

Alto

Ally Brown
Keilah Figueroa
Madison Hoerbelt
Cassandra LaRose
Brittany Mechler

Tenor

Nicholas Briccetti
Raul Dominguez
Tommy Koo
Karl Meyer

Bass

Louis Bavaro
Johnathan Fulcher
Conor Kelly
Pat King
Alex Kosick

Ithaca College Chorus

Soprano I

Lydia Arnts
Nora Bernaiche
Kerriane Blum
Julia Callaghan
Zoe D'Arcangelis
Caitlin Glastonbury
Danielle Gurcan
Mayavati Prabhakar

Soprano II

Katelyn Adams
Molly Bello
Katrina Blayda
Kathleen Cadorette
Victoria Devine
Olivia Dregne
Ava Dunton
Heather
Feigenbaum
Maia Finkel
Zoe-Marie Fuentes
Julia Jasnosz
Brianna Lowe
Jacqueline
McCreedy
Sofia Medaglia
Rachel Mitrani
Kathleen Morrisroe
Sol Munoz
Gina O'Sullivan
Katie Quigley
Alex Renna
Stella Rivera
Gillian Rossbach
Isabel Vigliotti

Alto I

Caroline Andrews
Adrianna Anzalone
Anna Bornstein
Anna Breault
Molly Crocker
Emma Dwyer
Leah Gardner
Kathryn Imes
Sophie Johnson

Alto I cont'd

Alexandra
Lombardo
Abigail McGee
Emily Ramonetti
Jennifer Rupert
Emma Scheneman
Laura Sefcik
Erin Smith
Megan Smythe
Madelynn
Thompson

Alto II

Skylar Berkley
Karly Masters
Esther Moon
Jennifer Peisner
Melodia Mae Rinaldi
Elizabeth Rutan
Meg Tippett

Tenor I

Logan Barrett
Alex Kosick
Nate Finke
Jacob Graham
Joseph Horner
Jordan Juliano
Simon Lee
Nick Paraggio

Tenor II

Nicholas Briccetti
Cormac Callan
Anthony Carl
Kevin DeLisa
Alex Gutierrez
Ryan Mitchell
Shaun Rimkunas
William Schmidt
Jacob Sutton
Massey Williams

Baritone

Preston Atkins
Kevin Buff
Stephen Costanza
Christopher Caza Jr.
Logan Chaput
Eddy Crowley
Connor Curry
Aspen Earls
Jack Edwards
Kurt Eide
Steven Foti
Dominic Hirschkind
James Hope
Conor Kelly
Carter Kohler
Ian Lisi
Jeremy Lovelett
David Morris
Joon Sang
Ian Soderberg
Kam'ren Spence
Jeffrey Taylor
Stone Washburn
Justin Zelamsky

Bass

Jon Aldave
Caleb Bates
Louis Bavaro
Brian Breen
Alec Dorrin
Nick Fagnilli
Nick O'Brien
Jake O'Connor
Gabriel Pesco
Evan Sacco
Hideo Schwartz
Thomas Socolof
Matt Suffern
Gavin Tremblay
Michael Wong
Michael Ziegler